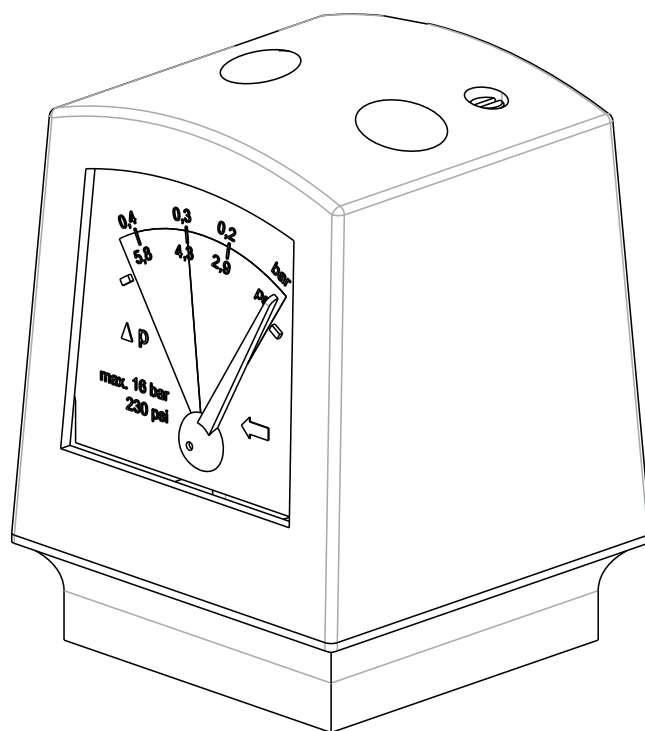


ESG2

Element Pressure Gauge for Hyperfilter

IT - Manuale d'uso
ES - Manual de uso
PT - Manual do utilizador
EL - Εγχειρίδιο χρήσης
EN - User manual
DE - Benutzerhandbuch
FR - Manuel d'utilisation
NL - Gebruikershandleiding
SV - Bruksanvisning
SU - Käsiikirja
NO - Brukermanual
DA - Brugermanual



ENERGOECONOM
spol. s r.o.



DATE: 04.03.2016 - Rev. 0
CODE: 398H271922

Installazione sopra un filtro piccolo (Fig. 1)

- a) Intercettare il filtro ed evacuare l'aria compressa.
- b) Togliere la targhetta di plastica (3).
- c) Rimuovere i due grani di bloccaggio (2) usando la chiave a brugola fornita in dotazione (assicurarsi che la chiave sia inserita correttamente e, prima di svitare, forzare nel senso dell'avvitamento).
- d) Posizionare la guarnizione (7) sulla testa del filtro (1).
- e) Posizionare l'adattatore (6) sulla testa (1) e fissarlo usando le viti (4) e gli o-ring (5).
- f) Posizionare il manometro (8) sull'adattatore e fissarlo usando le viti (9) e gli o-ring (10).

Nota: il quadrante del manometro può essere montato in un solo verso (seguire la direzione della freccia).

Installazione sopra un filtro grande (Fig. 2)

- a) Intercettare il filtro ed evacuare l'aria compressa.
- b) Fissare l'adattatore (5) sul supporto (2) usando le due viti (6) in dotazione; la freccia incisa sull'adattatore deve rispettare la direzione del flusso dell'aria compressa indicato sulle flange.
- c) Avvitare sulla parte inferiore dell'adattatore (5) le due curve filettate (11).
- d) Svitare i tappi (4) dei manicotti (3) e sostituirli con i raccordi (7).
- e) Tagliare a metà il tubo flessibile (10) e inserire su ciascuna estremità dei due pezzi i dadi (9) e le ogive (8). Avvitare una estremità dei tubi ai raccordi (7) e l'altra estremità alle curve (11).
- f) Posizionare la guarnizione (12) sull'adattatore (5).
- g) Posizionare l'adattatore (14) sulla guarnizione (12) e fissarli all'adattatore (5) usando le viti (15) e gli o-ring (16).
- h) Posizionare il manometro (17) sull'adattatore (14) e fissarlo usando le viti (18) e gli o-ring (19).

NOTA 1: il quadrante del manometro può essere montato in un solo verso (seguire la direzione della freccia). Se lo si installa come in b) assicurarsi che i tubi (10) passino sotto i tronchetti.

Manutenzione

• Sostituzione della cartuccia filtrante:

la Fig. 3 mostra quando sostituire la cartuccia. Le istruzioni per la sostituzione sono contenute insieme alla cartuccia.

• Pulizia:

- 1) Pulire lo spurgo dei fori di adduzione aria se intasati.
- 2) Pulire lo schermo in policarbonato con uno straccio asciutto o imbevuto d'acqua. NON USARE DILUENTI.

Attenzione: Quando si apre o si chiude il flusso d'aria a monte o a valle del filtro, o la valvola di scarico manuale sul filtro stesso, questo deve essere fatto gradualmente (per non danneggiare l'elemento sensibile del manometro).

Fig. 3:

A - ZONA VERDE: funzionamento ottimale.

B - ZONA ROSSA: cartuccia filtrante da sostituire.

Controllare la pressione differenziale al passaggio di aria possibilmente con carico massimo disponibile.

Instalación sobre un filtro pequeño (Fig. 1)

- a) Cortar el flujo al filtro y evacuar el aire comprimido.
- b) Quitar la placa de plástico (3).
- c) Extraer los dos tornillos de bloqueo (2) mediante la llave Allen que se entrega de serie (asegurarse de que la llave esté bien colocada y, antes de aflojar cada tornillo, apretarlo a fondo).
- d) Colocar la junta (7) en la cabeza del filtro (1).
- e) Colocar el adaptador (6) en la cabeza (1) y fijarlo con los tornillos (4) y las juntas tóricas (5).
- f) Colocar el manómetro (8) en el adaptador y fijarlo con los tornillos (9) y las juntas tóricas (10).

Nota: el cuadrante del manómetro se puede montar sólo en una manera (seguir la dirección de la flecha).

Instalación sobre un filtro grande (Fig. 2)

- a) Cortar el flujo al filtro y evacuar el aire comprimido.
- b) Fijar el adaptador (5) al soporte (2) mediante los tornillos (6) que se entregan con el equipo. La flecha grabada en el adaptador debe apuntar en el sentido del flujo del aire comprimido indicado en las bridas.
- c) Fijar a la parte inferior del adaptador (5) los dos codos roscados (11).
- d) Desenroscar los tapones (4) de los manguitos (3) y sustituirlos por las uniones (7).
- e) Cortar por lamidad la manguera flexible (10) y montar en cada extremo de ambas partes las tuercas (9) y los collares (8). Enroscar un extremo de las mangueras a las uniones (7) y el otro a los codos (11).
- f) Colocar la junta (12) en el adaptador (5).
- g) Colocar el adaptador (14) en la junta (12) y fijar ambos al adaptador (5) utilizando los tornillos (15) y las juntas tóricas (16).
- h) Colocar el manómetro (17) en la adaptador (14) utilizando los tornillos (18) y las juntas tóricas (19).

Nota: el cuadrante del manómetro se puede montar sólo en una manera (seguir la dirección de la flecha). Si se lo instala en la modalidad (b), cerciorarse de que las mangueras (10) pasen por debajo de los troncos.

Mantenimiento

• Sustitución del cartucho filtrante:

la Fig. 3 muestra cuándo sustituir el cartucho. Las instrucciones respectivas se adjuntan al cartucho.

• Limpieza:

- 1) Limpiar los orificios de alimentación de aire si están obstruidos.
- 2) Limpiar la pantalla de policarbonato con un trapo seco o mojado en agua. NO UTILIZAR DILUYENTES.

Atención: cuando se abre o se cierra el flujo de aire (antes o después del filtro) o la válvula de descarga manual del filtro, la operación se debe hacer gradualmente para no dañar el elemento sensibile del manómetro.

Fig. 3:

A - ZONA AMARILLA: cartucho filtrante por agotarse.

B - ZONA ROJA: sustituir el cartucho.

Controlar la presión diferencial durante el paso del aire, a ser posible con la carga máxima disponible.

Instalação acima dum filtro pequeno (Fig. 1)

- Intercepte o filtro e evacue o ar comprimido.
- Retire a placa de plástico (3).
- Remova os dois parafusos sem cabeça (2) usando a chave Allen fornecida (assegure-se que a chave esteja inserida correctamente e, antes de desapertar, force no sentido do aparafusamento).
- Posicione a junta (7) na cabeça do filtro (1).
- Posicione o adaptador (6) na cabeça (1) e fixe-os com os parafusos (4) e os o-ring (5).
- Posicione o manómetro (8) na adaptador e fixe-os com os parafusos (9) e os o-ring (10).

Nota: O display do manómetro pode ser montado em apenas uma maneira (siga na direcção da seta).

Instalação acima dum filtro grande (Fig. 2)

- Intercepte o filtro e evacue o ar comprimido.
- Fixe o adaptador (5) no suporte (2) usando os dois parafusos (6) fornecidos; a flecha contida no adaptador deve respeitar a direcção do fluxo do ar comprimido indicado nas flanges.
- Aperte na parte inferior do adaptador (5) as duas curvas filetadas (11).
- Desaperte as tampas (4) dos mangueiros (3) e substitua-os com as junções (7).
- Corte na metade o tubo flexível (10) e insira em cada uma das extremidades das duas peças os bujões (9) e as porcas sextavadas (8). Aperte uma extremidade dos tubos nas junções (7) e a outra nas curvas (11).
- Posicione a junta (12) no adaptador (5).
- Posicione o adaptador (14) na junta (12) e fixe-os ao adaptador (5) utilizando os parafusos (15) e os o-ring (16).
- Posicione o manómetro (17) no adaptador (14) e fixe-os utilizando os parafusos (18) e os o-ring (19).

Nota: O display do manómetro pode ser montado em apenas uma maneira (siga na direcção da seta). Se se instalar como em b) assegure-se que os tubos (10) passem embaixo dos mangueiros.

Manutenção

• Substituição do cartucho filtrante:

a Fig. 3 mostra quando substituir o cartucho. As instruções à substituição estão contidas com o cartucho.

• Limpeza:

- Limpe o expurgo dos furos de adução do ar -se entupidos.
- Limpe o anteparo de policarbonato com um pano seco ou humedecido com água. NÃO USE DILUENTES.

Atenção: Quando se abre ou se fecha o fluxo de ar seja na parte superior que inferior do filtro, ou a válvula de de scarga manual no próprio, isto deve ser feito gradualmente (para não danificar o elemento sensível do manómetro).

Fig. 3:

A - ZONA VERDE: funcionamento óptimo.

B - ZONA VERMELHA: o cartucho filtrante deve ser substituído.

Controle a pressão diferencial na passagem de ar possivelmente com a carga máxima disponível.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΝΩ ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΙΚΡΟ ΦΙΛΤΡΟ

(Fig. 1)

- Διακόψτε το φίλτρο και αδειάστε τον πεπιεσμένο αέρα.
- Αφαιρέστε την πλαστική πινακίδα (3).
- Αφαιρέστε τις δύο σφηνες ακινητοποίησης (2) χρησιμοποιώντας το κλειδί άλλεν που σας χορηγείται (βεβαιωθείτε ότι το κλειδί έχει μπει σωστά και, πριν ξεβιδώσετε, ζορίστε προς την κατεύθυνση βιδώματος).
- Τοποθετήστε τη φλάντα (7) στην κεφαλή του φίλτρου (1).
- Τοποθετήστε το αντάπτορα (6) στην κεφαλή (1) και στερεώστε το με τις βίδες (4) και τους δακτυλίους o-ring (5).
- Τοποθετήστε το manómetro (8) στον αντάπτορα και στερεώστε το με τις βίδες (9) και τους δακτυλίους o-ring (10).

Σημείωση: Η οθόνη του manómetrou μπορεί να τοποθετηθεί και σε μία μόνο κατεύθυνση (ακολουθούν την κατεύθυνση του βέλους).

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΝΩ ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΕΓΑΛΟ ΦΙΛΤΡΟ

(Fig. 2)

- Διακόψτε το φίλτρο και αδειάστε τον πεπιεσμένο αέρα.
- Στερεώστε τον αντάπτορα (5) στο στηρίγμα (2) χρησιμοποιώντας δύο βίδες (6) που σας χορηγούνται. Το βέλος που είναι χαραγμένο πάνω στον αντάπτορα (5) πρέπει να τηρεί την κατεύθυνση της ροής του πεπιεσμένου αέρα που φαίνεται στις φλάντζες.
- Βιδώστε στο κάτω τμήμα του αντάπτορα (5) τις δύο γωνιές με σπείρωμα (11).
- Ξεβιδώστε τις τάπες (4) των μούφων (3) και αντικαταστήστε τις με τα ρακόρ (7).
- Κόψτε στη μέση τον εύκαμπτο σωλήνα (10) και εισάγετε σε κάθε ένα άκρο των δύο κομματιών τα παξιμάδια (9) και τις γωνιές (8). Βιδώστε το ένα άκρο των σωληνών στα ρακόρ (7) και το άλλο άκρο στις γωνιές (11).
- Τοποθετήστε τη φλάντα (12) στον αντάπτορα (5).
- Τοποθετήστε το αντάπτορα (14) στη φλάντα (12) και στερεώστε και τα δύο στον αντάπτορα (5) με τις βίδες (15) και τους δακτυλίους o-ring (16).
- Τοποθετήστε το manómetro (17) στον αντάπτορα (14) με τις βίδες (18) και τους δακτυλίους o-ring (19).

Σημείωση: Η οθόνη του manómetrou μπορεί να τοποθετηθεί και σε μία μόνο κατεύθυνση (ακολουθούν την κατεύθυνση του βέλους). Αν το εγκαταστήσετε όπως στη β) βεβαιωθείτε ότι οι σωληνες (10) περνούν κάτω από τα σωληνάκια.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

• Αντικατάσταση του στοιχείου φίλτρου:

Η Fig. 3 δείχνει πότε να αντικαταστήσετε το στοιχείο. Οιοδηγίες για την εγκατάσταση περιέχονται μαζί με το στοιχείο.

• Καθαρισμός:

- Καθαρίστε τις οπές προσαγωγής αέρα αν είναι φραγμένες.
- Καθαρίστε το προστατευτικό από πολυκαρμπονάτο με ένα πανί στεγνό ή βρεγμένο με νερό. ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΔΙΑΛΥΤΕΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Όταν ανοίγει η κλείνει η ροή του αέρα πριν ή μετά το φίλτρο, είτε η βαλβίδα χειροκίνητης αποστράγγισης στο ίδιο φίλτρο, αυτό πρέπει να γίνεται σταδιακά (για να μην καταστραφεί το ευαίσθητο στοιχείο του manómetrou).

Fig. 3:

A - ΠΡΑΣΙΝΗ ΠΕΡΙΟΧΗ: άριστη λειτουργία.

B - ΚΟΚΚΙΝΗ ΠΕΡΙΟΧΗ: στοιχείο φίλτρου προς αντικατάσταση.

Ελέγξτε τη διαφορά πίεσης στο πέρασμα του αέρα αν είναι δυνατόν με τη μέγιστη διαθέσιμη πίεση.

Installation onto small filters (Fig. 1)

- a) Shut off the filter and evacuate the compressed air.
- b) Remove the plastic label (3).
- c) Remove the two stop plugs (2) using the Allen key provided (ensure the key is inserted correctly and, before unscrewing, screw it up tightly).
- d) Place gasket (7) onto the filter head (1).
- e) Place the adaptor (6) onto the head (1) and fix it using screws (4) and o-rings (5).
- f) Place the manometer (8) onto the adaptor and fix it using screws (9) and o-rings (10).

Note: The manometer display must be mounted in only one direction (follow the direction of the arrow).

Installation onto large filters (Fig. 2)

- a) Shut off the filter and evacuate the compressed air.
- b) Fix the adaptor (5) onto the gauge block (2) using the two screws (6) provided; the arrow on the adaptor must correspond to the direction of the arrows on the filter's flanges.
- c) Screw the two elbows (11) onto the bottom of the adaptor (5).
- d) Unscrew the plugs (4) situated on the sleeves (3) and substitute them by the connectors (7).
- e) Cut the hose (10) in half and insert the nuts (9) and o-rings (8) onto both ends of both tubes. Screw one end of both tubes to the connectors (7) and the other ends to the elbows (11).
- f) Place gasket (12) onto the adaptor's (5).
- g) Place the adaptor (14) onto the gasket (12) and screw both onto the adaptor (5) using the screw (15) and o-rings (16).
- h) Place the manometer (17) onto the adaptor (14) using the screw (18) and o-rings (19).

Note: The manometer display must be mounted in only one direction (follow the direction of the arrow). If installed as in b), ensure that the tubes (10) pass below the stub pipes.

Maintenance

• Substitution of filter element:

Fig. 3 shows when the element must be substituted. Instructions for substitution are contained together with the element.

• Cleaning:

- 1) Clean the air feeding holes if they get blocked.
- 2) Clean the polycarbonate window using a dry or damp (with water) cloth. DO NOT USE DILUENTS.

Attention: When opening or closing the air flow up or downstream of the filter, or the manual drain valve on the filter itself, this must be done gradually (to protect the manometer's sensitive element).

Fig. 3:

A - GREEN ZONE: optimum operation.

B - RED ZONE: substitute filter element.

Check differential pressure during flow of air, preferably under full available load.

MONTAGE ÜBER KLEINEN FILTERN (Fig. 1)

- a) Den Filter absperren und die Druckluft ablassen.
- b) Das Kunststoffetikett (3) entfernen.
- c) Die zwei Befestigungsschrauben (2) mit dem mitgelieferten Inbusschlüssel abschrauben (sicherstellen, daß der Schlüssel ordnungsgemäß eingeführt ist, und vor dem Abschrauben kurz in die Festschraubrichtung drehen).
- d) Die Dichtung (7) auf dem Kopf des Filters (1) anordnen.
- e) Das Adapter (6) auf dem Kopf (1) anbringen und mit den Schrauben (4) und den O-Ringen (5) befestigen.
- f) Das Manometer (8) auf dem Adapter anbringen und mit den Schrauben (9) und den O-Ringen (10) befestigen.

Hinweis: Das Display des Manometers kann nur in einer Richtung installiert werden (folgen Sie der Richtung des Pfeils).

MONTAGE ÜBER GROSSEN FILTERN (Fig. 2)

- a) Den Filter absperren und die Druckluft ablassen.
- b) Den Adapter (5) auf der Halterung (2) unter Verwendung der zwei mitgelieferten Schrauben befestigen. Der Pfeil am Adapter soll mit der Durchflußrichtung, die an den Flanschen angezeigt ist, übereinstimmen.
- c) An der Unterseite des Adapters (5) die zwei Rohrbögen mit Gewinde (11) anschrauben.
- d) Die Stopfen (4) der Muffen (3) abschrauben und mit den Verbindungen (7) ersetzen.
- e) Den Schlauch (10) in der Mitte durchschneiden und an beiden Enden die Muttern sowie die Dichtkegel (11) aufsetzen. Ein Schlauchende mit den Verbindungsstücken (7) und das andere Ende mit den Rohrbögen (11) verschrauben.
- f) Die Dichtung (12) auf dem Adapter (5) anordnen.
- g) Das Adapter (14) auf die Dichtung (12) setzen und beide am Adapter (5) mit den Schrauben (15) und den O-Ringen (16) befestigen.
- h) Das Manometer (17) auf dem Adapter (14) setzen und beide mit den Schrauben (18) und den O-Ringen (19) befestigen.

Hinweis: Das Display des Manometers kann nur in einer Richtung installiert werden (folgen Sie der Richtung des Pfeils). Bei Montage an Seite b) sicherstellen, daß die Leitungen (10) unter den Ansetzstücken verlaufen.

Wartung

• Wechsel des Filterelementes:

Fig. 3 zeigt, wann das Filterelement zu ersetzen ist. Die Anweisungen für den Wechsel liegen dem Filterelement bei.

• Reinigung:

- 1) Die eventuell verstopfte Entlüftung der Luftzulauföffnungen reinigen.
- 2) Das Fenster aus Polycarbonat mit einem trockenen oder mit etwas Wasser angefeuchteten Lappen reinigen.

KEINE VERDÜNNUNGSMITTEL VERWENDEN.

Achtung: Das Öffnen oder Schließen des Luftstromes vor oder hinter dem Filter bzw. des Handablaßventiles am Filter hat langsam zu erfolgen (um das Meßelement des Manometers nicht zu beschädigen).

Fig. 3:

A - GRÜNER BEREICH: Optimale Funktion.

B - ROTES BEREICH: Filterelement wechseln.

Den Differenzdruck des Luftstromes möglichst bei maximalem Druck kontrollieren.

Installation sur un petit filtre (Fig. 1)

- Interrompre le raccordement du filtre et évacuer l'air comprimé.
- Retirer la plaquette de plastique (3).
- Retirer les deux goujons de blocage (2) en utilisant la clé hexagonale fournie. Vérifier que la clé soit insérée correctement et, avant de dévisser, forcer dans le sens du vissage.
- Installer le joint (7) sur la tête du filtre (1).
- Mettre en place l'adaptateur (6) sur la tête (1) et le fixer avec les vis (4) et les joints toriques (5).
- Mettre en place le manomètre (8) sur l'adaptateur et le fixer avec les vis (9) et les joints toriques (10).

Note: L'afficheur du manomètre peut être monté que dans une seule direction (suivre la direction de la flèche).

Installation sur un grand petit filtre (Fig. 2)

- Interrompre le raccordement du filtre et évacuer l'air comprimé.
- Fixer l'adaptateur (5) sur le support (2) en utilisant les deux vis (6) fournies; la flèche gravée sur l'adaptateur doit suivre la direction du flux d'air comprimé indiquée sur les brides.
- Visser les deux courbes filetées (11) dans la partie inférieure de l'adaptateur (5).
- Dévisser les bouchons (4) des manchons (3) et remplacer par les raccords (7).
- Couper en deux le flexible (10) et insérer sur chacune de ses extrémités des deux pièces les écrous (9) et les ogives (8). Visser une extrémité des flexibles aux raccords (7) et l'autre extrémité aux courbes (11).
- Installer le joint (12) sur l'adaptateur (5).
- Mettre en place l'adaptateur (14) sur le joint (12) et les fixer sur l'adaptateur (5) en utilisant les vis (15) et les joints toriques (16).
- Mettre en place le manomètre (17) sur l'adaptateur et les fixer en utilisant les vis (18) et les joints toriques (19).

Note: L'afficheur du manomètre peut être monté que dans une seule direction (suivre la direction de la flèche). Dans le cas d'une installation b), contrôler que les tuyaux (10) passent sous les collecteurs.

Entretien

• Remplacement de la cartouche filtrante:

La Fig. 3 indique quand remplacer la cartouche. Les instructions de remplacement sont jointes à la cartouche.

• Nettoyage:

- Nettoyer les orifices d'adduction d'air si colmatés.
- Nettoyer l'écran en polycarbonate avec un linge sec ou humide d'eau. NE PAS UTILISER DE DILUANTS.

Attention: l'ouverture/fermeture du flux d'air avant ou après ou de la vanne de vidange manuelle située sur le filtre doit être faite de façon progressive (pour ne pas endommager l'élément sensible du manomètre).

Fig. 3:

A - ZONE VERTE: fonctionnement optimal.

B - ZONE ROUGE: cartouche filtrante à remplacer.

Contrôler la pression différentielle lors du passage de l'air si possible en charge maximum disponible.

Installatie boven kleine filters (Fig. 1)

- Sluit het filter af en laat de perslucht wegllopen.
- Verwijder het plastic plaatje (3).
- c) Verwijder de twee blokkeerpennetjes (2) met behulp van een bijgeleverde inbussleutel (controleer of de sleutel goed ingestoken wordt en forceer hem, alvorens los te schroeven, in de aanschroef-richting).
- Plaats de pakking (7) op de filterkop (1).
- Plaats de adapter (6) op de kop (1) en bevestig hem met de schroeven (4) en de o-ringen (5).
- Plaats de manometer (8) op de adapter en bevestig hem met de schroeven (9) en de o-ringen (10).

Opmerking: Het display van de manometer kan slechts in één richting worden ingebouwd (de richting van de pijl).

Installatie boven grote filters (Fig. 2)

- Sluit het filter af en laat de lucht wegllopen.
- Bevestig de adaptor (5) aan de steun (2) met behulp van de twee bijgeleverde schroeven (6); de in de adaptor gegroefde pijl moet overeenstemmen met de richting van de persluchtstroom die op de flens is aangegeven.
- Schroefde twee elleboogstukken (11) ophet onderste gedeelte van de adaptor (5).
- Schroef de doppen (4) van de moffen (3) los en vervang hen door de verbindingstukken (7).
- Snijd de slang (10) doormidden en steek op ieder uiteinde van de twee delen demoeren (9) en de ogieven (8). Schroef één uiteinde van de slangen aan de verbindingstukken (7) en het andere uiteinde op de elleboogstukken (11).
- Plaats de pakking (12) op de adapter (5).
- Plaats de adapter (14) op de pakking (12) en bevestig beiden aan de adapter (5) met de schroeven (15) en de o-ringen (16).
- Plaats de manometer (17) op de adapter (14) en bevestig beiden met de schroeven (18) en de o-ringen (19).

Opmerking: Het display van de manometer kan slechts in één richting worden ingebouwd (de richting van de pijl). Indien hij wordt geïnstalleerd zoals op b), moet men erop letten dat de slangen (10) onder de pijpstompen doorgaan.

Onderhoud

• Vervanging van het filterelement:

Fig. 3 toont wanneer het element moet worden vervangen. De instructies voor vervanging bevinden zich bij het element.

• Reiniging:

- Maak de luchttoevoeropeningen schoon indien die verstopt zitten.
- Maak het polycarbonaat scherm schoon met een droge of in water vochtig gemaakte doek.

GEEN VERDUNNINGSMIDDELEN GEBRUIKEN.

Attentie: Wanneer de luchtstroming na of voor het filter, of de handmatige aftapklep op het filter zelf, wordt geopend of gesloten, moet dat geleidelijk gebeuren (om te vermijden dat het gevoelige element van de manometer beschadigd wordt).

Fig. 3:

A - GELE GEBIED: filterelement uitgewerkt.

B - RODE GEBIED: filterelement moet worden vervangen.

Controleer de differentiaaldruk gedurende de luchtdoorgang, zomogelijk met maximaal beschikbare belasting.

Installation på mindre filter (Fig. 1)

- a) Stäng av filtret och töm ur tryckluften.
- b) Avlägsna plastbrickan (3).
- c) Avlägsna de båda blockeringspluggarna (2) med hjälp av den bifogade sexkantsnyckeln (kontrollera att nyckeln är korrekt isatt och dra åt skruvarna ordentligt innan de skruvas ur).
- d) Placera tätningen (7) på filterhuvudet (1).
- e) Placera adaptern (6) på filterhuvudet (1) och fäst den med skruvarna (4) och o-ringarna (5).
- f) Placera manometern (8) på adaptern och fäst den med skruvarna (9) och o-ringarna (10).

Observera: Manometerns display kan monteras i endast en riktning (följa riktningen för pilen).

Installation på större filter (Fig. 2)

- a) Stäng av filtret och släpp ur tryckluften.
- b) Fixera adaptern (5) på passbiten (2) med hjälp av de två bifogade skruvarna (6); pilen på adaptern skall peka i samma riktning som tryckluft-sflödesriktningen som indikeras på flänsarna.
- c) Skruva fast två gängade vinkelrör (11) på adapterns (5) underdel.
- d) Skruva ur pluggarna (4) som sitter på rörmuffarna (3) och ersätt dem med kopplingar (7).
- e) Skär av slangen (10) på mitten och sätt i respektive muttrar (7) och stoppmuffar (8) i respektive ände på slangdelarna. Skruva fast slangändarna på kopplingarna (7) och de andra ändarna på vinkelrören (11).
- f) Placera tätningen (12) på adaptern (5).
- g) Placera adaptern (14) på tätningen (12) och fäst båda vid adaptern (5) med skruvarna (15) och o-ringarna (16).
- h) Placera manometern (17) på adaptern (14) och fäst båda med skruvarna (18) och o-ringarna (19).

Observera: Manometerns display kan monteras i endast en riktning (följa riktningen för pilen). Om den monteras som i b), kontrollera att slangarna (10) passerar under rörmuffarna.

Underhåll

• Ersättning av filterpatron:

Fig. 3 visar när patronen bör bytas ut. Instruktioner för bytet följer med patronen.

• Rengöring:

- 1) Rengör luftöppningarna om dessa grott igen.
- 2) Rengör skärmen i polykarbonat med en torr eller fuktad (vatten) trasa. ANVÄND INTE LÖSNINGSMEDEL.

Varning: När luften släpps på eller stängs av ovanför eller nedanför filtret, eller den manuella avtappningsventilen på själva filtret stängs av eller sätts på, måste detta göras gradvis (för att skydda manometerns känsliga element).

Fig. 3:

A - GRÖNT OMRÅDE: optimal funktion.

B - RÖTT OMRÅDE: filterpatronen måste ersättas.

Kontrollera, om möjligt med högsta möjliga effekt, det differentiella trycket under pågående luftgenomströmning.

Asennus pienen suodattimen päälle (Fig. 1)

- a) Sulje venttiili ja poista paineilma.
- b) Poista muovilaatta (3).
- c) Poista kaksi pidätystappia (2) laitteen mukana toimitetulla kuusikolo-avaimella (varmista, että avain on oikein asetettu kokeilemalla sitä ruuvaussuuntaan ennen irtiruuvaamista).
- d) Aseta tiiviste (7) suodattimen kanteen (1).
- e) Aseta adapterin (6) kanteen (1) ja kiinnitä se ruuveilla (4) ja o-renkailla (5).
- f) Aseta painemittari (8) adapterin ja kiinnitä se ruuveilla (9) ja o-renkailla (10).

Huom.: Painemittarin näyttö voidaan asentaa kumpaantahansa vain yhteen suuntaan.

Asennus suurens suodattimen päälle (Fig. 2)

- a) Sulje suodatin ja poista paineilma.
- b) Kiinnitä adapteri (5) alustalle (2) kahdella laitteen mukana toimitetulla ruuvilla (6); adapterin nuolen tulee olla samansuuntainen kuin laipoilla ilmoitettu paineilman suunta.
- c) Ruuvaa adapterin (5) alaosaan kaksi kierteitettyä muhvia (11).
- d) Irrota tapit (4) holkeista (3) ja laita niiden tilalle liittimet (7).
- e) Leikkaa letku (10) puoliksi ja sijoita molempien osien päihin mutteri (9) ja kärki (8). Ruuvaa letkujen toinen pää liittimeen (7) ja toinen muhviin (11).
- f) Aseta tiiviste (12) adapterin (5) päälle.
- g) Aseta adapterin (14) tiivistelle (12) ja kiinnitä ne molemmat adapteriin (5) ruuveilla (15) ja o-renkailla (16).
- h) Aseta painemittari (18) adapterin (14) ja kiinnitä ne molemmat ruuveilla (18) ja o-renkailla (19).

Huom.: Painemittarin näyttö voidaan asentaa kumpaantahansa vain yhteen suuntaan. Jos se asennetaan kuten b), varmista, että letkut (10) menevät ulokkeiden ali.

Huolto

• Suodatinelementin vaihto:

Fig. 3 osoittaa koska elementti on vaihdettava. Vaihto-ohjeet kuuluvat elementtitoimitukseen.

• Puhdistus:

- 1) Puhdista ilmansyöttöreiät jos ne ovat tukossa.
- 2) Puhdista polykarbonaatti-ikkuna kuivalla tai veteen kostutetulla räsyllä. ÄLÄ KÄYTÄ LIUOTTIMIA.

Varoitus: Kun ilmavirta avataan tai suljetaan suodattimen ylä- tai alapuolella tai käytetään suodattimen manuaalista tyhjennysventtiiliä, toimenpide on suoritettava vähitellen (painemittarin herkän elementin vahingoittumisen estämiseksi).

Fig. 3:

A - YELLOW ZONE: Keltainen alue: suodatinelementti melko kulunut.

B - REDZONE: Punainen alue: suodatinelementti vaihdettava.

Differentiaalipaine ilmavirrassa tarkistettava, mahdollisesti suurimmalla käytettävissä olevalla kuormituksella.

Installering på mindre filtre (Fig. 1)

- a) Steng av filteret og tøm ut komprimert luft.
- b) Fjern plastetiketten (3)
- c) Bruk den vedlagte sekskantnøkkelen til å fjerne de to stoppetappene (2) (pass på at nøkkelen settes inn riktig. Skru deretter til godt før du løsner stoppetappene).
- d) Plasser pakningen (7) på toppen av filteret (1).
- e) Plasser adapteren (6) på toppen av filteret (1) og fest det ved hjelp av skruene (4) og o-ringene (5).
- f) Plasser manometeret (8) på adapteren og fest det ved hjelp av skruene (9) og o-ringene (10).

Merk: Manometer-skjermen kan monteres i bare en retning (følger retningen av pilen).

Installering på store filtre (Fig. 2)

- a) Steng av filteret og tøm ut komprimert luft.
- b) Bruk de to vedlagte skruene (6) til å koble adapteren (5) til støtten (2). Pilen på adapteren må plasseres i samme retning som strømmen av komprimert luft slik den angis på flensene.
- c) Skru de to gjengede rørknærne (11) fast nederst på adapteren (5).
- d) d) Skru ut pluggene (4) på muffene (3) og erstatt dem med kontakter (7).
- e) Del den fleksible slangen (10) i to, og sett inn mutterne (9) og spissbuene (8) på begge ender av begge rørledningene. Skru den ene enden på hver av rørledningene fast til kontaktene (7), og de andre endene til rørknærne (11).
- f) Plasser pakningen (12) på adapteren (5).
- g) Plasser adapteren (14) på pakningen (12) og fest begge til adapteren (5) ved hjelp av skruene (15) og o-ringene (16).
- h) Plasser manometeret (17) på adapteren (14) og fest begge ved hjelp av skruene (18) og o-ringene (19).

Merk: Manometer-skjermen kan monteres i bare en retning (følger retningen av pilen). Hvis det installeres som vist i b), må du forvise deg om at rørledningene (10) ledes under rørendene.

Vedlikehold

• Bytte filterelementet:

I Fig. 3 ser du når elementet må byttes. Du finner instruksjoner for hvordan du bytter ut filteret med elementet.

• Rengjøring:

- 1) Gjør rent hullene ved luftinntaket hvis de blir tilstoppet.
- 2) Gjør rent polykarbonvinduet ved hjelp av en tørr eller fuktig (med vann) klut. IKKE BRUK TYNNINGSMIDLER.

Obs! Når du åpner eller lukker luftgjennomstrømmingen oppover eller nedstrøms fra filteret eller den manuelle tappeventilen på selve filteret, må du gjøre dette gradvis og forsiktig (for å hindre at det oppstår skader på det sensitive elementet på manometeret).

Fig. 3:

A - GUL SONE: Filterelementet er nesten utslitt

B - RØD SONE: Bytt filterelementet

Kontroller differensialtrykket under luftgjennomstrømming, fortrinnsvis ved maksimal belastning.

Installation på små filtre (Fig. 1)

- a) Luk for filteret og lad tryklukten slippe ud.
- b) Fjern plastikmærkatet (3)
- c) Brug den medfølgende sekskantnøgle til at fjerne de to stoppropper (2) (sørg for at nøglen sættes korrekt på og skru nøglen stramt til, før man begynder at skrue.
- d) Anbring pakningen (7) på filterhovedet (1).
- e) Anbring overgangsstykket (6) på hovedet (1), og fastgør det med skruerne (4) og o-ringene (5).
- f) Anbring manometeret (8) på overgangsstykket og fastgør det med skruerne (9) og o-ringene (10).

Bemærk: Manometer-displayet kan monteres i kun én retning (følge retningen af pilen).

Installation på store filtre (Fig. 2)

- a) Luf for filteret og lad tryklukten slippe ud.
- b) Brug de to medfølgende skruer (6) til at fastgøre overgangsstykket (5) til underlaget (2); pilen på overgangsstykket skal svare til retningen af trykluftstrømmen som er angivet på flangerne.
- c) Skru de to gevindskårne rørbøjninger (11) fast på bunden af overgangsstykket (5).
- d) Skru propperne (4) på bøsningerne (3) af og udskift dem med samlestykkerne (7).
- e) Skær den bøjelige slange (10) midt over og indsæt møtrikkerne (9) og spidserne (8) i begge ender af begge rør. Skru den ene ende af begge rør på samlestykkerne (7) og de andre ender til rørbøjningerne (11).
- f) Anbring pakningen (12) på overgangsstykket (5).
- g) Anbring overgangsstykket (14) på pakningen (12), og fastgør begge dele til overgangsstykket (5) ved hjælp af skruerne (15) og o-ringene (16).
- h) Anbring manometeret (17) på overgangsstykket (14), og fastgør begge dele til ved hjælp af skruerne (18) og o-ringene (19).

Bemærk: Manometer-displayet kan monteres i kun én retning (følge retningen af pilen). Hvis det installeres som i b) skal man sørge for, at rørene (10) føres under akselrørene.

Vedligeholdelse

• Udskiftning af filterelement:

Fig. 3 viser, hvornår elementet skal udskiftes. Vejledning i udskiftning leveres sammen med elementet.

• Rengøring:

- 1) Lufttilførselshullerne renses, hvis de er tilstoppede.
- 2) Polycarbonat-ruden renses med en tør eller fugtig (med vand) klud. BRUG IKKE OPLØSNINGSMIDLER.

Bemærk: Når man åbner eller lukker luftstrømmen mod eller med strømmen fra filteret eller den manuelle afløbsventil på selve filteret, så skal dette ske gradvist (for at beskytte manometerets fintmærkende element mod beskadigelse).

Fig. 3:

A - Gul zone: Filterelement næsten slidt op.

B - Rød zone: Udskift filterelement.

Kontroller trykforskellen under luftgennemstrømningen, helst under maksimal belastning.

Fig. 1

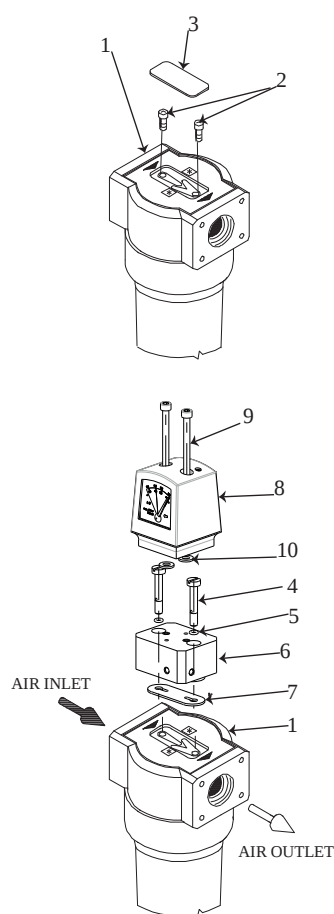


Fig. 2

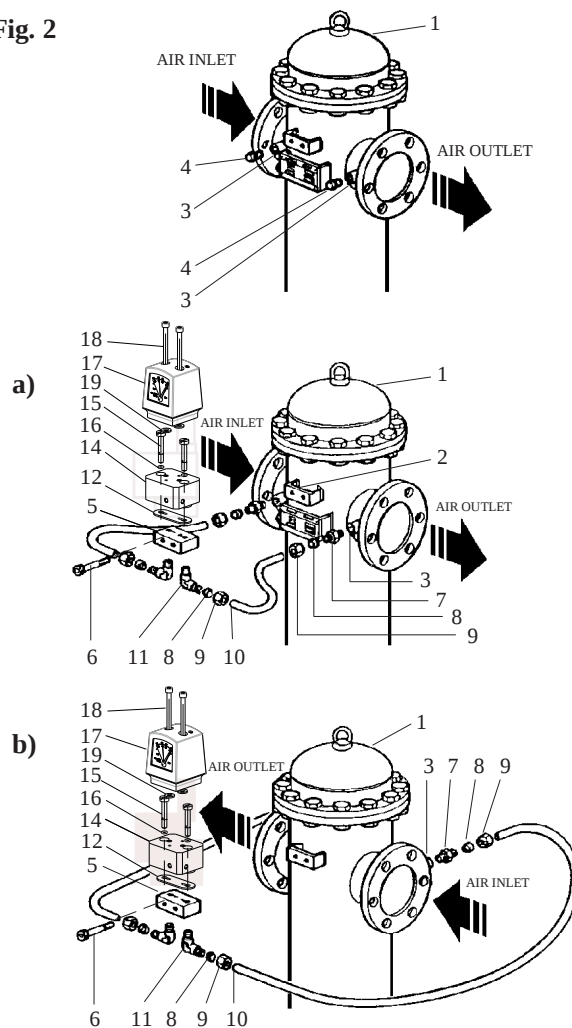


Fig. 3



Parker Hannifin Manufacturing S.r.l.

Sede Legale: Via Privata Archimede, 1- 2009 Corsico (MI) Italy

Sede Operativa: **Hiross Zander Filtration Division** - Strada Zona Industriale, 4

35020 S. Angelo di Piove (PD) Italy

tel +39 049 971 2111- fax +39 049 9701911

Web-site: www.parker.com/hzd

e-mail: technical.support.hiross@parker.com

ENERGOEKONOM
spol. s r.o.

Energoekonom spol. s r.o.

Wolkerova 433

250 82 Úvaly

tel +420 281 981 055

fax +420 281 981 932

Web-site: www.energoekonom.cz

e-mail: info@energoekonom.cz